

༄། །གནམ་ཚོས་སྤྱགས་ཀྱི་གཏེར་ལ་
སྙན་བརྒྱད་ཟབ་མོའི་སྐྱེར་ལས།
བདེ་ཆེན་ཞིང་གི་སྐྱབ་ཐབས་འདོན་ཆ་བཞུགས་སོ།

Amitābha Practice



Palyul Changchub Dargyeling Ohio
Damchö Rinchen

July 2023, Version 1

This work is based on a Rigpa translation. It has been revised and supplemented with additional prayers by the Damchö Rinchen Translation Group.

© 2019 by Damchö Rinchen Publications
Revised Edition 2023

All rights reserved.
This text, or parts thereof, may not
be reproduced in any form
without permission from the publisher.
Printed in the USA

Damchö Rinchen Publications grants permission for printing and distribution to all official Palyul dharma centers and those authorized by the governing committee of Namdroling Monastery in South India.

Published by Damchö Rinchen
Palyul Changchub Dargyeling Ohio PO Box 202
Richfield OH 44286
330-659-0468
damchorinchen@palyulohio.org



© 2014 Thangka

Amitābha

ཚིག་བདུན་གསལ་འདེབས་ནི།

Prayer to Guru Rinpoche

རྗེ། ལྷོན་གྱི་བསྐྱལ་པའི་དང་པོ་ལ།

hrih ngöngyi kalpé dangpo la

HRĪH! In the past, at the beginning of this aeon,

ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རྩབ་བྱང་མཚམས།

orgyen yulgyi nubjang tsam

In the northwest of the country of Uḍḍiyāna,

ལྷ་ན་ཀོ་ཤའི་མཚོ་སྒྲིང་དུ།

dhana koshé tsoling du

On an island, in Lake Danakosha,

པདྨ་གི་སར་སྒྲོང་པོ་ལ།

pema gésar dongpo la

On the pollen heart of a lotus,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན།

yatsen chokgi ngödrub nyé

You attained marvelous supreme accomplishment.

པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།

pema jungné shyésu drak

Renowned as the Lotus Born,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར།

khordu khandro mangpö kor

You are surrounded by a retinue of many ḍākinīs.

ཁྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི།

khyédkyi jésu dakdrub kyi

As I practice, following in your footsteps,

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

jingyi labchir sheksu sol

I beseech you to come forth and bless me!

གནས་མཚོག་འདི་རུ་བྱིན་པོ་བ་ལུང་།

néchok diru jinpob la

Bestow blessings upon this supreme place of practice!

སྐྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱར་ལུང་།

drubchok dakla wangshyi kur

Confer the four empowerments upon me, an excellent practitioner!

བགོགས་དང་ལོག་འདྲིན་བར་ཆད་སོལ་ལུང་།

gek dang lokdren barched sol

Dispel the obstacles arising from obstructing forces and misguiding spirits!

མཚོག་དང་སྤྱན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ་ལུང་།

chok dang tünmong ngödrub tsol

Please grant the common and supreme spiritual attainments!

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་བཞུ་རུ་པདྨ་ཐོད་ཐོང་རྩལ་བཞུ་ས་མ་ཡ་ཇུ་སི་རྗེ་པ་ལ་རྗེ་ཨུཾ་།

om āh hūng benza guru pema tödtreng tsal

benza samaya dza siddhi pala hūng āh

བདུག་སྦྲོས་འབུལ་བ་ནི།

Incense Offering

ཚུལ་ཁྲིམས་འདི་ལྷན་སྦྲོས་མཚོག་དམ་པ་འདི།།

tsultrim driden pöchok dampa di

This pure, supreme incense, which bears the scent of pure moral self-discipline,

ཉིང་འཛིན་སྐྱབས་དང་བྱུག་རྒྱའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས།།

tingdzin ngakdang chakgyé jinlab kyi

With the blessings of mantra, mudra and samadhi,

སངས་རྒྱལ་ཞིང་དུ་སྦྲོས་འདི་དང་ལྷང་བ།།

sangyé shyingdu pödri ngedang wa

Is offered to the realms of the buddhas. May this fragrant incense

རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་རྣམས་མཉེས་གྱུར་ཅིག།

gyalwa gyatsö tsoknam nyégyur chik

Completely please and satisfy the oceanlike assembly of buddhas!

ན་མེས་ཐ་ཏ་ཐ་ག་ཏ་བཟོ་རྒྱུ་ཤིང་འཕྲོ་ལྷོ་སྐྱེ་བའི་གླ་ས་སུ་བྲ་སྐྱ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ཨུཾ་ཧྱཱི།

nama sarwa tathagata benza dhupé pratittsa pūdza

megha samudra sapharaṇa samayé āh hūng

གནས་ཚོས་ཐུགས་ཀྱི་གཏོར་ལ་སྐྱོན་བརྒྱད་ཟབ་མོའི་སྐོར་ལས།

བདེ་ཆེན་ཞིང་གི་སྐྱབ་ཐབས་འདོན་ཆ་བཞུགས་སོ།

The Sadhana of Accomplishing the Pure Land of Great Bliss

An extract from the Profound Aural Teachings of the
Space Teachings' Mind Treasure

གུ་རུ་རྗེ་མ་རྒྱལ་གླི་མི། འོད་དཔག་མེད་པ་བསྐྱབ་པ་ནི། དཀྱིལ་འཁོར་མེད་ཅིང་གཏོར་མ་མེད།

Guru Deva Dakini! As for the accomplishment of Buddha Amitābha, a mandala or tormā offering is not required here.

སྐྱབས་སེམས་ནི།

Refuge and Bodhicitta

ན་མོ། དཀོན་མཚོག་གསུམ་དང་རྩ་བ་གསུམ།

namo könchok sumdang tsawa sum

I take refuge in the three jewels, the three roots,

སྐྱབས་གནས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚེ།

kyabné namla kyabsu chi

And all sources of refuge.

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ལ་འགོད་ཕྱིར།

drokün sangyé lagöd chir

In order to place all sentient beings in the state of buddhahood,

བྱང་ཆུབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

jangchub choktu semkyéd do

I give rise to supreme bodhicitta.

ལན་གསུམ། Recite three times

ཀ་དག་གྲོང་ནས་སྐྱལ་པ་ཡི།

kadak longné trulpa yi

Emanating from the expanse of primordial purity,

གནམ་ས་གང་བའི་མཚོད་པའི་སྒྲིན།

namsa gangwé chödpé trin

Clouds of offerings fill up space and earth—

སྨན་གཏོར་རྒྱ་ལྗང་མོར་བཅས།

mentor rakta lhamor ché

Medicines, tormas, and rakta with offering goddesses;

ཟད་མེད་གྲུར་ཅིག་དུང་ཉི།

zedmé gyurchik pūdza ho

May all of them become inexhaustible! Pudza Ho!

Self-Visualization

མེ་ཏོག་ཚུསྐུས་པ་ལྷ་འུལ་སྟེང་།

métok chukyé pemé teng

On the water-born lotus, is myself (Avalokiteśvara),

དེ་ནང་རང་ཉིད་སེམས་དཔའ་དཀར།

dénang rangnyid sempa kar

As the white complexioned bodhisattva,

མདུན་དུ་པདྨ་ཟླ་གདན་ལ།

düнду pema daden la

On the lotus-moon seat before me,

འོད་དཔག་མེད་མགོན་སྐྱེ་མདོག་དམར།

ödpackmé gön kudok mar

Is the protector Amitābha, red in complexion.

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མཉམ་བཞག་སྟེང་།

shyalchik chaknyi nyamshyak teng

With one face and two hands in meditative-equipose.

ལྷང་བཟེད་འཛིན་ཅིང་ཚོས་གོས་གསོལ།

lhungzéd dzinching chögö sol

He holds an alms-bowl and wears a dharma robe,

སྐྱེལ་མོ་ཀྲུང་གིས་བཞུགས་པ་ལ།

kyilmo trungi shyukpa la

Sitting in a crossed-legged posture.

གཡས་སུ་འཛིག་རྟེན་དབང་ཕྱུག་དཀར།

yésu jikten wangchuk kar

To his right white Avalokiteśvara

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་ཐལ་སྐྱར་དང།

shyalchik chakshyi taljar dang

Has one face and four hands, [the lower two] folded together,

གཡས་གཡོན་སྐྱེད་བ་བླ་འཛིན།

yéyön trengwa pema dzin

While the upper right and left hold a mala and lotus
respectively.

བཞེངས་པའི་སྐྱབས་ཀྱིས་པད་ལྗར་བཞུགས།

shyengpé tabkyi pedar shyuk

He stands on a lotus-moon seat.

གཡོན་དུ་ཕྱག་རྩོར་མཐུ་ཚེན་ཐོབ།

yöndu chakdor tuchen tob

To his left blue Vajrapāṇi,

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་སྐྱུ་མདོག་སྲོ།

shyalchik chaknyi kudok ngo

With one face and two hands,

གཡས་གཡོན་རྩོེ་རྩིལ་བུ་འཛིན།

yéyön dorje drilbu dzin

The right and left holding a scepter and bell respectively,

བཞེངས་པའི་སྐྱབས་ཀྱིས་པད་ལྗར་བཞུགས།

shyengpé tabkyi pedar shyuk

Stands on lotus-moon seat

སངས་རྒྱལ་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་དང་།

sangyé jangchub sempa dang

Surrounded by a limitless population of buddhas, bodhisattvas,

ཉན་ཐོས་དབྱ་བཅོམ་དཔག་མེད་བསྐྱར་།

nyentö drachom pakmé kor

Shravakas, and arhats.

གཙོ་བོ་གསུམ་གྱི་གནས་གསུམ་གྱི་།

tsowo sumgyi nésum gyi

At the three places of the three principal deities,

འབྲུ་གསུམ་ལས་ནི་འོད་འཕྲོས་པས་།

drusum léni ödtrö pé

Light radiates from the three syllables,

བདེ་བ་ཅན་ནས་སྤྱན་དྲངས་གུར་།

déwachen né chendrang gyur

Inviting the wisdom deities from the Pure Land of Great Bliss.

རྗེ་འོད་དཔག་མེད་གྱི་ལྷ་ཚོགས་མ་ལུས་རྣམས་།

hūng ödpakmé kyi lhatsok malü nam

Hung Assembly of Amitābha's deities, without exception,

གནས་འདིར་སྤྱན་འདྲེན་བྱིན་ཆེན་དབབ་ཏུ་གསོལ་།

nédir chendren jinchen wabtu sol

I invite you to this sacred place; please shower down great blessings!

སྐལ་ལྔ་ན་དད་ལྔ་ན་བདག་ལ་དབང་མཚོག་བསྐྱར་།

kalden deden dakla wangchok kur

Grant supreme empowerment to me, one who is fortunate and full of faith

འོག་འདྲེན་ཚེ་ཡི་བར་ཆད་བསལ་དུ་གསོལ་།

lokdro tséyi barched saldu sol

Please clear the misguidance and obstacles in my lives!

སྤྱ་ཚོགས་པདྨ་ཟླ་བའི་གདན་སྟེང་དུ་།

natsok pema dawé denteng du

On the various lotus-moon seats,

འོད་དཔག་མེད་ཀྱི་ལྷ་ཚོགས་བཞུགས་སུ་གསོལ་ལུགས་།

ödpackmé kyi lhatsok shyuksu sol
Assemblage of Amitābha's deities, please be seated!

ཧཱུྃ། བདེ་ཚེན་ཞིང་དུ་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་རུ།

hūng déchen shyingdu chökyi khorlo kor
Hung Protector who turns the dharma wheel in the Pure Land of Great Bliss,

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་རྟག་དུ་སྤྲུགས་རྗེས་གཟིགས་ལུགས་།

semchen namla taktu tukjé zik
Always caring for sentient beings with your compassion

དམ་བཅའ་ཞལ་བཞེས་འགོ་བའི་སྐྱབས་མཛད་པུ།

damcha shyalshyé drowé kyab dzedpa
And resolving to save them,

སྣང་མཐའ་མཉམ་བཞག་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད་རུ།

nangta nyamshyak dzédla chaktsal lo
O Amitābha in meditative equipoise, to you I bow down and offer praise!

ཨོྲཱཾ་མི་དྭཱེ་མྷིཾ། བཛྲཱ་ས་མ་ཡ་ཨཾ། ཨྲྀྃ་བློ་རྟོ། ཏཱཱིེ་ལྷ་ནུ། ཨ་ཏི་ཕུ་རྟོ།

**om āh mi dhéwa hrī | benza samaya dza |
dza hūng bam ho | tiṣṭa lhen | ati pu ho**

སྤྲུགས་ཀའི་རྫོལ་ས་འོད་འཕྲོས་པས་ལུགས་།

tuké hrīh lé ödtrö pé
Light rays radiate from the Hrih at my heart center

རྒྱལ་བ་རིགས་ལྔ་སྐུ་ན་བྲངས་ནས་ལུགས་།

gyalwa riknga chendrang né
Invoking the five buddha families

དབང་བསྐྱར་ཚེ་དཔག་དབུ་བརྒྱན་གྱུར་རུ།

wangkur tsépak ugyen gyur
Who grant empowerment and become crowned with the Buddha Amitāyus.

ལྷོ་མུ་བདག་གིས་དྲི་ལྷན་དྲི་ཆབ་གྱིས།

hūng dakgi driden drichab kyi

Hung With aromatic, perfumed water,

འོད་དཔག་སྐྱུ་ལ་བྱུས་གསོལ་ལོ།

ödpak kula trüsol lo

I bathe Amitābha's body.

ལྷ་ལ་དྲི་མ་མི་མངའ་ཡང་།

lhala drima mi'nga yang

Though the deity does not possess stains,

སྲིག་སྦྱིབ་དག་པའི་རྟེན་འབྲེལ་བགྱི།

dikdrib dakpé tendrel gyi

Yet, to create the condition to purify my sins and obscurations,
[I make this offering].

ལྷོ་སྐྱེ་ཏ་སྐྱ་ག་ཏ་ཨ་ལྷེ་འི་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ཤི་ཡེ་རྣམས།

om sarwa tathāgata abhiṣhé kata samaya shriyé

hūng

ལྷོ་མུ་རས་དཀར་འཇམ་དྲི་ལྷན་བ་ཡིས།

hūng rékar jamdri denpa yi

Hung With a white, soft and scented cloth,

འོད་དཔག་སྐྱུ་ཉིད་ཕྱི་བར་བགྱི།

ödpak ku'nyid chiwar gyi

I clean Amitābha's body.

སྐྱུ་ལ་དྲི་མ་མི་མངའ་ཡང་།

kula drima mi'nga yang

Though the deity does not possess stains,

སྐྱུ་བ་སྐྱེལ་བྱལ་བའི་རྟེན་འབྲེལ་བགྱི།

dukngal dralwé tendrel gyi

Yet, to create the condition to become free from suffering, [I
make this offering].

ཧྱུང་ རྩ་བཟའ་མཛེས་ལྡན་ཏུར་སྒྲིག་འདི།

hūng naza dzéden ngur'mik di

Hung With this beautiful saffron robe,

རྒྱལ་བའི་སྐྱེལ་གསོལ་བར་བགྱི།

gyalwé kula solwar gyi

I clothe Amitābha's body.

སྐྱེལ་བསོལ་བ་མི་མངའ་ཡང་།

kula silwa mi'nga yang

Though your form is free from feeling cold,

བྲག་གཤམ་མདངས་འཕེལ་བའི་རྟེན་འབྲེལ་བགྱི།

trakdang pélwé tendrel gyi

Yet, to create the favorable condition for increased radiance, [I make this offering].

ཧྱུང་ རིན་ཆེན་རྒྱན་ཆ་མཛེས་པ་འདི།

hūng rinchen gyencha dzépa di

Hung With these majestic jeweled ornaments,

རྒྱལ་སྐྱེལ་གཉིས་ཀྱི་སྐྱེལ་གསོལ་།

gyalsé nyidkyi kula sol

I clothe the bodies of the two bodhisattvas,

སྐྱེལ་རྒྱན་གསོལ་མི་མངའ་ཡང་།

kula gyensol mi'nga yang

Though there is no need of ornaments for your bodies,

གཟི་བརྗིད་ཆེ་བའི་རྟེན་འབྲེལ་བགྱི།

zijid chéwé tendrel gyi

Yet, to create the favorable condition for greater radiance, [I make this offering].

ཧྱུང་ ཡན་ལག་བརྒྱན་ལྡན་ཞལ་བསོལ་འདི།

hūng yenlak gyeden shyalsil di

Hung This drinking water possessing eight qualities;

རྒྱལ་བ་སྐྱེལ་བཅས་ཞལ་དུ་འབྲུལ་།

gyalwa séché shyaldu bul

I offer to the mouth of the conquerors and heirs.

ཞལ་ལ་སྐྱེམས་པ་མི་མངའ་ཡང་།

shyala kyempa mi'nga yang

Though you have no thirst,

སྤྱག་བསྐྱེལ་བྲལ་བའི་རྟེན་འབྲེལ་བགྱི།

dukngal dralwé tendrel gyi

Yet, to condition the freedom of my suffering, I make this offering.

རྩྭ་ལྷོ་དཔག་ཞབས་རྩི་དག་བྱའི་ཕྱིར་།

hūng ödpak shyab'dri dakjé chir

Hung To wash the stains on Amitābha's feet,

ཞབས་བསིལ་རྩི་ལྷན་འདི་འབྲུལ་ན།

shyabsil driden dibul na

With this offering of perfumed water,

བདག་ནི་ཐ་མལ་ལུས་པོ་ཡང་།

dakni tamal lüpo yang

Also, my ordinary body,

སེམས་ཀྱིས་ཞབས་བསིལ་སེར་མོར་བསྐྱེད་།

semkyi shyabsil sermor kyéd

Visualized as yellow goddess Padam,

ཞབས་ལ་མཚོན་པ་འབྲུལ་བར་བགྱི།

shyabla chödpa bulwar gyi

I offer to your gracious feet!

རྩྭ་ལྷོ་དཔག་སྤྱན་གཟིགས་རྒྱས་པའི་ཕྱིར་།

hūng ödpak chenzik gyépé chir

Hung To delight Amitābha's sight

མི་ཏོག་མཛེས་པ་འབྲུལ་བ་ན།

métok dzépa bulwa na

With an offering of beautiful flowers,

བདག་ནི་ཐ་མལ་ལུས་པོ་ཡང་།

dakni tamal lüpo yang

As well as my ordinary body

སེམས་ཀྱིས་སྤྲེ་དཀར་མོར་བསྐྱེད།

semkyi pupé karmor kyéd

Visualized as the white goddess Pushpe,

སྤྱན་ལ་མཚོན་པ་འབྲུལ་བར་བགྱི།

chenla chödpa bulwar gyi

I offer to your gracious eyes!

རྩྱེ་འོད་དཔག་ཤངས་མཚོག་དགུས་པའི་ཕྱིར།

hūng ödpak shangchok gyépé chir

Hung To delight Amitābha's supreme nose,

དི་ཞིམ་བདུག་སྲོས་འབྲུལ་བ་ན།

drishyim dukpö bulwa na

With this offering of sweet and fragrant incense,

བདག་ནི་ཐ་མལ་ལུས་པོ་ཡང་།

dakni tamal lüpo yang

As well as my ordinary body

སེམས་ཀྱིས་རྩྱེ་པེ་སྲོན་མོར་བསྐྱེད།

semkyi dhupé ngönmor kyéd

Visualized as the blue goddess Dhupe,

ཤངས་ལ་མཚོན་པ་འབྲུལ་བར་བགྱི།

shangla chödpa bulwar gyi

I offer to Amitābha's gracious nose!

རྩྱེ་འོད་དཔག་ཕྱག་མཚོག་རྒྱས་པའི་ཕྱིར།

hūng ödpak chakchok gyépé chir

Hung To please Amitābha's supreme hands,

མར་མེ་གསལ་བ་འབྲུལ་བ་ན།

marmé salwa bulwa na

With this offering of a luminous lamp,

བདག་ནི་ཐ་མལ་ལུས་པོ་ཡང་།

dakni tamal lüpo yang

As well as my ordinary body

སེམས་ཀྱིས་རྗེ་པོ་དམར་མོར་བསྐྱེད།

semkyi dhīpam marmor kyéd

Visualized as the red goddess Dhipam,

ཕྱག་ལ་མཚོན་པ་འབྲུལ་བར་བགྱི།

chakla chödpa bulwar gyi

I offer to Amitābha's gracious hands!

རྗེ་ལྷོ་དཔག་སྐྱེ་ལུས་བཀྲག་རྒྱས་ཕྱིར།

hūng ödpak kulü trakgyé chir

Hung To increase Amitābha's body-brilliance,

དྲི་ཆབ་དྲི་ལྷན་འབྲུལ་བ་ན།

drichab driden bulwa na

With an offering of perfumed water,

བདག་ནི་ཐ་མལ་ལུས་པོ་ཡང་།

dakni tamal lüpo yang

As well as my ordinary body

སེམས་ཀྱིས་གཞུང་ལྗང་མོར་བསྐྱེད།

semkyi gandhé jangmor kyéd

Visualized as the green goddess Gandhe,

སྐྱེ་ལ་མཚོན་པ་འབྲུལ་བར་བགྱི།

kula chödpa bulwar gyi

I offer to Amitābha's body!

རྗེ་ལྷོ་དཔག་སྐྱེ་བཀྲག་འདོན་པའི་ཕྱིར།

hūng ödpak kutrak dönpe chir

Hung To bring forth Amitābha's body brilliance,

ཞལ་ཟས་རོ་མཚོག་འབྲུལ་བ་ན།

shyalzé rochok bulwa na

With an offering of a cake of supreme flavor,

བདག་ནི་ཐ་མལ་ལུས་པོ་ཡང་།

dakni tamal lüpo yang

As well as my ordinary body

སེམས་ཀྱིས་ནི་མེ་དྲུ་སེར་མོར་བསྐྱེད།

semkyi naiwidé sermor kyéd

Visualized as the yellow goddess Neividya,

ལྷགས་ལ་མཚོན་པ་འབྲུལ་བར་བཀྱི།

jakla chödpa bulwar gyi

I offer to Amitābha's gracious tongue,

སྐྱོ་འོད་དཔག་སྐྱེན་མཚོག་རྒྱས་པའི་ཕྱིར།

hūng ödpak nyenchok gyépé chir

Hung To delight Amitābha's ears,

རོལ་མོ་སྐྱེན་ལ་འབྲུལ་བ་ན།

rolmo nyenla bulwa na

With an offering of music to the gracious ears !

བདག་ནི་ཐ་མལ་ལུས་པོ་ཡང་།

dakni tamal lüpo yang

As well as my ordinary body,

སེམས་ཀྱིས་ཤུག་སེར་མོར་བསྐྱེད།

semkyi shabda sermor kyéd

Visualized as the yellow goddess Shapda

སྐྱེན་ལ་མཚོན་པ་འབྲུལ་བར་བཀྱི།

nyenla chödpa bulwar gyi

I offer to Amitābha's gracious ears!

སྐྱོ་ཚོད་དཔག་སྐྱེན་ཉིད་རྒྱས་པའི་ཕྱིར།

hūng tsépak kunyid gyépé chir

Hung To delight Amitāyus' body,

དེག་མ་རྒྱན་ལྷན་འདི་འབྲུལ་ན།

rikma gyenden dibul na

With this offering of an adorned wisdom consort,

བདག་ནི་ཐ་མལ་ལུས་པོ་ཡང་།

dakni tamal lüpo yang

As well as my ordinary body

སེམ་ཀི་རིག་མ་མཛོད་པར་བསྐྱེད་ཅེས་།

semkyi rikma dzépar kyéd

Visualized as a beautiful wisdom consort,

སྐྱེ་ལ་མཚོད་པ་འབྲུལ་བར་བསྐྱེད་ཅེས་།

kula chödpa bulwar gyi

I offer to Amitâyus' body!

ཨོཾ་བཛྲ་ཨརྒྱུྃ། སྤྱིྃ། སྤྱུའི། ལྷ་ལོ་གཤམ། གཤམ། རི་མི་བྱི། འཇམ་མུ་བྲ་ཨུཾ་ཧྲུཾ་ཧྲུཾ་།

om benza argham pādām pupé dhupé āloké

gandhé naiwidé shabda mudra āh hūng

ཧྲུཾ་ བཀྲིས་གཙོ་བོ་རྩམ་བརྒྱད་དེ་ཅེས་།

hūng tashi tsowo dzégyed dé

Hung The eight most auspicious substances,

གཙོ་མཚོག་རྒྱལ་པོ་ཡུངས་ཀར་སོགས་ཅེས་།

tsochok gyalpo yungkar sok

Foremost, the royal white mustard seed, and so forth,

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་འབྲུལ་ཅེས་།

dakgi lhala chödpa bul

I offer to the deity.

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་ཤོག་ཅེས་།

tsoknyi yongsu dzokpar shok

May the two accumulations be completely perfected!

མངྒལ་མི་ཨརྒྱུྃ་སྤྱིྃ་ཧྲུཾ་།

mangalam arta siddhi hūng

ཧྲུཾ་ བཀྲིས་གཙོ་བོ་རྩམ་བརྒྱད་དེ་ཅེས་།

hūng tashi tsowo takgyé dé

Hung The eight most auspicious symbols,

གཙོ་མཚོག་རྒྱལ་པོ་བུམ་པ་སོགས་ཅེས་།

tsochok gyalpo bumpa sok

The foremost, the royal vase, and so forth,

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ།

dakgi lhala chödpa bul

I offer to the deity.

སེམས་ཅན་ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་པར་ཤོག།

semchen tsoknyi dzokpar shok

May all beings perfect the two accumulations!

མདྲ་ལོ་ཀུམ་བུ་རྩྱེ།

mangalam kumbha hüng

རྩྱེ། འདོད་ཡོན་ཅུ་བ་རིན་ཆེན་བདུན།

hüng dödyön tsawa rinchen dün

Hung The seven most desirable precious objects,

གཙོ་མཚོག་རྒྱལ་པོ་ནོར་བུ་སོགས།

tsochok gyalpo norbu sok

The foremost, the royal jewel, and so forth,

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ།

dakgi lhala chödpa bul

I offer to the deity.

བདག་ནི་ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་པར་ཤོག།

dakni tsoknyi dzokpar shok

May I perfect the two accumulations!

ཨོ་མ་ཉི་རྩྱེ།

om maṇi ratna hüng

རྩྱེ། ཀུན་གྱི་གཙོ་བོར་རི་རབ་སྤིང་།

hüng kün gyi tsowor rirab ling

Hung Mount Meru, the foremost of all,

རི་རབ་སྤིང་བཞི་སྤིང་ཕྱན་བཅས།

rirab lingshyi lingtren ché

The four cosmic continents together with the sub-continents,

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་འབྲུལ་ཞུ།

dakgi lhala chödpa bul

I offer to the deity.

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་ཤོག་ཞུ།

tsoknyi yongsu dzokpar shok

May the two accumulations be completely perfected!

ཨོྲ་རྩུ་མཇུ་ལ་ཧྱུྃ།

om ratna maṅḍala hūṅ

ཧྱུྃ། བདག་གིས་སྐྱབས་གནས་ཚེ་དཔག་ལ་ཞུ།

hung dakgi kyabné tsépak la

Hung To Amitāyus, the source of my refuge,

བདུད་རྩིའི་མཚོད་པ་འབྲུལ་བ་ནུ།

düdtsi chödpa bulwa na

As I make the nectar offering,

བདག་ནི་ཐ་མལ་ལུས་པོ་ཡང་ཞུ།

dakni tamal lüpo yang

I also visualize my ordinary body

སེམས་ཀྱི་བདུད་རྩིའི་ལྷ་མོར་བསྐྱེད་ཞུ།

semkyi düdtsi lhamor kyéd

As the nectar goddess.

ཚེ་དཔག་ཁྱེད་ལ་འབྲུལ་བ་ནུ།

tsépak khyédla bulwa na

When I offer to you, O Amitāyus,

སྤྱགས་རྗེས་བདག་གཞན་ཐམས་ཅད་ལ་ཞུ།

tukjé dakshyen tamched la

Out of your compassion for others and myself,

མཚོགས་ལྷན་དངོས་གྲུབ་སྤུ་གསོལ་ཞུ།

choktün ngödrub tsaldu sol

Please grant the supreme and common attainments!

ལྷོ་བདག་གིས་སྐྱབས་གནས་འོད་དཔག་ལུང་།

hūng dakgi kyabné ödpak la

Hung To Amitābha, the source of my refuge,

གཏོར་མའི་མཚོད་པ་འབྲུལ་བ་ནུ།

tormé chödpa bulwa na

As I make the torma offering,

བདག་ནི་ཐ་མལ་ལུས་པོ་ཡང་།

dakni tamal lüpo yang

I also visualize my ordinary body,

སེམས་ཀྱི་འདོད་ཡོན་ལྷ་མོར་བསྐྱེད་།

semkyi dödyön lhamor kyéd

As the desirable goddess.

འོད་དཔག་ཁྱེད་ལ་འབྲུལ་བ་ནུ།

ödpak khyédla bulwa na

When I offer to you, O Amitābha,

སྤྱགས་རྗེས་བདག་གཞན་ཐམས་ཅད་ལུང་།

tukjé dakshyen tamched la

Out of compassion for others and myself,

མཚོག་སྤྱན་དངོས་གྲུབ་སྤྲུལ་དུ་གསོལ་།

choktün ngödrub tsaldu sol

Please grant the supreme and common attainments!

ལྷོ་བདག་གིས་སྐྱབས་གནས་འོད་དཔག་ལུང་།

hūng dakgi kyabné ödpak la

Hung To Amitābha, the source of my refuge,

རྣམ་འཛིན་མཚོད་པ་འབྲུལ་བ་ནུ།

rakté chödpa bulwa na

As I make the Rakta (blood) offering,

བདག་ནི་ཐ་མལ་ལུས་པོ་ཡང་།

dakni tamal lüpo yang

I also visualize my ordinary body

སེམས་ཀྱི་མཚོན་པའི་ལྷ་མོར་བསྐྱེད།

semkyi chödpé lhamor kyéd

As the offering goddess.

འོད་དཔག་ཁྱེད་ལ་འབྲུལ་བ་ན།

ödpek khyédla bulwa na

When I offer to you, O Amitābha,

སྤྲུགས་ཚེས་བདག་གཞན་ཐམས་ཅད་ལ།

tukjé dakshyen tamched la

Out of compassion for others and myself,

མཚོག་སྤོན་དེས་གྲུབ་སྦྱུལ་དུ་གསོལ།

choktün ngödrub tsaldu sol

Please grant the supreme and common attainments!

ཨོ་བཟོ་བརྒྱ་ཡ་མི་ཏྟ་ལི་ཏྟ་རྒྱ་ལ་རི་ལུ་ཉི།

**om benza pentsa amṛita bhalingta rakta kha ram
khāhi**

Praise

ཨོ། རྡོ་རྗེའི་སྐུ་ནི་སྐུ་ཡི་མཚོག་ན།

om dorjé kuni kuyi chok

Om Supreme among bodies is the vajra body.

ཚངས་དང་བརྒྱུ་བྱིན་འགྲན་དུ་མེད།

tsangdang gyajin drendu méd

Even Bhrama and Indra cannot match it,

ནམ་མཁའ་ལྷ་སྤུའི་སྐུ་མངའ་བའི།

namkha tabü ku nga wé

To you, the bearer of spacelike body,

ཚོས་ཀྱི་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

chökyi kula chaktsal töd

The dharmakaya, I offer homage and praise!

ཨུཾ རོ་རྗེའི་གསུང་ནི་གསུང་གི་མཚོགས།

ah dorjé sungni sungi chok

Ah Supreme among speech is vajra speech.

ཆེ་བ་འབྲུག་གིས་དོ་རྗེ་མེད།

chéwa drukgi doda méd

Neither the loudest thunder

སྙན་པ་སྒྲུ་མས་དོ་རྗེ་མེད།

nyenpa lumé doda méd

Nor the melodious singer can match it.

སྤྱགས་རྗེའི་སྤྱན་གྱིས་གཟིགས་པ་ཡི།

tukjé chengyi zikpa yi

To you, who gazes with compassionate eyes,

ལོངས་སྤྱོད་རྗེའི་སྐྱུ་ལ་ཕྱག་འཚེལ་བསྟོད།

longchöd dzokur chaktsal töd

The sambhogakaya, I offer homage and praise!

ཧྱུཾ རོ་རྗེའི་སྤྱགས་ནི་སྤྱགས་ཀྱི་མཚོགས།

hūng dorjé tukni tukyi chok

Hung Supreme among minds is vajra mind.

འགྲོ་བའི་དོན་ལ་ངེས་པར་གཟིགས།

drowé dönla ngépar zik

Truly watching out to benefit sentient beings,

ཚངས་པ་བརྒྱ་བྱིན་སྤྱགས་ཀྱིས་ཀྱང།

tsangpa gyajin tukyi kyang

Even Bhrama and Indra's minds

དོ་རྗེ་མེད་པའི་བཀའ་རིན་ཅན།

doda médpé kadrin chen

Cannot match your kindness.

སྤྱལ་པའི་སྐྱུ་ལ་ཕྱག་འཚེལ་བསྟོད།

trulpé kula chaktsal töd

To you the nirmanakaya, I offer homage and praise!

ཨོཾ བདག་ཉི་མ་རིག་དབང་གྱུར་པས།

om dakni marik wangyur pé

Om Under the sway of unawareness,

འོད་དཔག་ཐུགས་དང་གང་འགལ་བ།

ödpak tukdang gang gal wa

Whatever I may have done against Amitābha's wishes,

བཤགས་བགྱི་བརྗོད་སྒྲུ་རྩྱེ།

shakgyi benza satto hüng

I confess, Vajrasattva Hung!

ཨོཾ ལྷ་ཡི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་བཤགས།

om kuyi damtsik nyampa shak

Om I confess the Samaya transgressions of the body,

ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ལ་ཐུག་འཚལ་བསྟོད།

khyédkyi kula chaktsal töd

And I offer homage and praise to your enlightened body.

ཨུཾ གསུང་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་བཤགས།

ah sungi damtsik nyampa shak

Ah I confess the samaya transgressions of speech

ཁྱེད་ཀྱི་གསུང་ལ་ཐུག་འཚལ་བསྟོད།

khyédkyi sungla chaktsal töd

And offer homage and praise to your enlightened speech.

རྩྱེ། ཐུགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་བཤགས།

hüng tukyi damtsik nyampa shak

Hung I confess the samaya transgressions of mind

ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ལ་ཐུག་འཚལ་བསྟོད།

khyédkyi tukla chaktsal töd

And offer homage and praise to your enlightened mind.

ཨོྲི་མྱེ་སྐྱེ་རྣམས་། བཟླ་སངས་ཨོྲི་། བཟླ་སངས་ཨྱེ་། བཟླ་སངས་ཨྱེ་།

om hrīh sōhā | benza satto om | benza satto āh |
benza satto hūng

Supplication

ཨོྲི་མ་ཨོྲི་། རོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྐྱེ་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

é ma ho ngotsar sangyé nangwa tayé dang
Marvelous! Wondrous Buddha Amitābha,

ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོ་མཐུ་ཚེན་ཐོབ་ལ་སོགས་།

tukjé chenpo tuchen tobla sok
Avalokiteśvara, Vajrapāṇi and others,

སངས་རྒྱས་བྱུང་སེམས་དད་པ་མེད་ཐམས་ཅད་ལ་།

sangyé jangsem pakméd tamched la
To all boundless buddhas and bodhisattvas,

ཚུ་གཅིག་གྲུས་པའི་སེམས་ཀྱིས་གསོལ་བ་འདེབས་།

tséchik güpé semkyi solwa deb
I supplicate with a one-pointed mind of devotion.

བདག་ལ་མཚོག་གི་དངོས་སྲུབ་སྐྱེལ་དུ་གསོལ་།

dakla chokgi ngödrub tsaldu sol
Please grant me the supreme attainments

སྐྱེ་བ་མཐའ་ཡས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་།

nangwa tayé drubpar jingyi lob
And bless me to accomplish the state of Buddha Amitābha!

དེ་ནས་ཙམ་གསུམ་འབྲིང་པོ་ནི་། ཨོྲི་ཨྱེ་མི་རྗེ་ཨྱེ་། ཡང་བསྐྱེད་ཨྱེ་། བསྐྱེད་ཚོག་པ་ཡིན་།

After this, recite the mantra of medium length: Om Ami Dewa Hrih. It is also acceptable to recite the syllable Hrih alone, since this is the extremely shortened version of the mantra.

ཨོྲི་ཨྱེ་མི་རྗེ་ཨྱེ་།

om āmi dhéwa hrīh

ཨ་ཨྲ་ཨི་ཨཱི་ཨུ་ཨུ་རི་ལི་ཨེ་ཨོ་ཨོ་ཨོ་ཨོ་ཨོ་ ཀ་ཁ་ག་གྲ་ང་། ཅ་ཆ་ཇ་ཇི་ཉ།

འ་ཨ་ཀ་ཀྲ་ཀླ། ཏ་ཐ་ད་དྲ་ད། བ་མ་མ་མྲ་མ། ཡ་ར་ལ་ལྲ། ཤ་ཌ་ས་སྲ་ས།

a, ā, i, ī, u, ū, ri, rī, li, lī, e, ai, o, au, aṃ, aḥ;
ka, kha, ga, gha, ṅa; tsa, tsha, dza, dzha, ṅa;
ṭa, ṭha, ḍa, ḍha, ṇa; ta, tha, da, dha, na;
pa, pha, ba, bha, ma; ya, ra, la, wa; śa, ṣa, sa, ha, kṣa

ཨོ་བཛྲ་སདྲ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་སྲ་ལ་ཡ། བཛྲ་སདྲ་ཏུ་ནོ་པ་ཏིལ། རི་རྩོ་མེ་གྲ་བ།

སུ་ཏུ་འྲོ་མེ་གྲ་བ། སུ་ཤི་འྲོ་མེ་གྲ་བ། ཨ་རུ་རྩོ་མེ་གྲ་བ། མམ་སི་རྩོ་མེ་གྲ་ཡ་རྩོ།

སམ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ། ཅི་རྩོ་ཤི་ཡེ་ཀུ་རུ་རྩོ། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉོ། གྲ་ག་བཅ། མམ་ཏ་སྲ་ག་ཏ།

བཛྲ་སྲ་མེ་སུ་ལྷ། བཛྲི་གྲ་བ། མ་རུ་ས་མ་ཡ་སདྲ་ཨུཾ།



om benza sato samaya | manu pālaya |
benza sato ténopa | tiṣṭha driḍho mé bhawa |
sutokhayo mé bhawa | supokhayo mé bhawa |
anurakto mé bhawa | sarwa siddhi mé prayatsa|
sarwa karma su tsa mé | tsittam shriya kuru hūng |
ha ha ha ha ho | bhagawan sarwa tathāgata | benza
mā mé muntsa benzī bhawa | mahā samaya sato āh

Recite vowels, consonants, mantra, three times

ཨོ་ཡེ་རྩོ་མུ་ཉི་ཏུ་སྲ་གྲ་ཉི་ཏུ་རྩོ་ལྷོ་སྲ་ག་ཏི་བྲ་བ་ད་ཏུ་ལྷོ་ཡེ་ནི་རོ་རྩོ་ཨེ་ཤི་ལྷ་

དྲི་མ་རུ་བྲ་མ་ཏེ་ཡེ་སྲ་རུཾ།



om yé dharmā hetu trabhawā hetun tekhen
tathāgato hayawadat tékentsa yo nirodha éwam
bādī mahā shramaṇa yé sōhā

ཨོ་བཛྲ་ཨུ་རྩོཾ། སྲུཾ། སུ་ལྷོཾ། ལྷུ་བེཾ། ཨུ་ལོ་ཀེཾ། གཞུཾ། རི་ཤི་རུཾ། ཤ་གྲཾ། སུ་ཏི་རྩོཾ།

ཡེ་སྲ་རུཾ།

om benza ārgham pādam pupé dhupé āloké
gandhé newité shabda pratittsa yé sōhā

ཧྱུང་པོ་བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལ་བསྐྱོར།

hūng déchen shyingdu chökyi khorla kor
Hūng In the Realm of Great Bliss the dharma wheel turns,

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་རྟུག་དུ་སྤྲུགས་རྗེས་གཟིགས།

semchen namla taktu tukjé zik
Constantly looking upon all sentient beings with loving
kindness and compassion,

དམ་བཅའི་ཞལ་བཞེས་འགྲོ་བའི་སྐྱབས་མཛད་པ།

damché shyalshyé drowé kyabdzed pa
Granting protection to beings as you vowed.

སྐྱང་མཐའ་མཉམ་བཞག་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

nganta nyamshyak dzedla chaktsal töd
To Buddha Amitābha remaining in meditative equipoise, I
prostrate and render praise.

(May skip the long life practice that follows and continue with the dissolution on page 34.)

དེ་ནས་ཚེ་འགྲུགས་ཚེ་སྐྱབ་ནི།

To summon the life-energy and accomplishing long life, one may engage in the following:

ཧྱུང་པོ་བཅོམ་ལྡན་འོད་དཔག་མེད་མགོན་ལྷི།

hung chomden ödpakmé gön ni
Hung The Bhagavan, the protector Amitābha;

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་སྐྱ་མདོག་དམར།

shyalchik chaknyi kudok mar
With one face, two hands, and red complexion,

ཕྱག་གཉིས་མཉམ་གཞག་ལྟངས་བཟེད་བསྐྱམས།

chaknyi nyamshyak lhungzéd nam
Rests in meditative–equipoise gesture holding an alms–bowl,

ཞབས་གཉིས་དོ་རྗེའི་སྐྱིལ་ཀྱང་བཞུགས།

shyabnyi dorjé kyiltrung shyuk
Sitting with both legs crossed in the vajra posture.

སྤྱལ་པའི་ལྷ་མོ་མགྲོགས་མ་ལྔ་སུམ་ཅུ་ལྷ་སུམ་ཅུ་།

trulpé lhamo gyokma ngé

Five emanated goddesses of swiftness

ཚེ་བུམ་འཛིན་ཅིང་མདའ་དར་གཡམ་བུ་།

tsébum dzinching dadar yab

Hold an immortal vase and wave a long-life arrow-banner,

འབྱུང་བའི་བུཅུད་བསྐྱེད་ལྷུང་བ་བཟེད་ཐིམ་མུ་།

jungwé chüdü lhungzéd tim

Collecting the essence of elements, which dissolve into the
alms-bowl.

ལྷུང་བཟེད་ཚེ་ཡི་བདུད་རྩིས་བསྐྱངས་མུ་།

lhungzéd tséyi düdtsi kang

The alms bowl fills up with immortal nectar

དེ་ནས་རང་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར་མུ་།

déné rangla timpar gyur

And then dissolves into me.

ཧྲུང་མདའ་དར་གཡམ་པའི་ཚེ་མུ་།

hūng dadar shardu yukpé tsé

Hung When the arrow-banner is waved toward the east,

རླུང་གི་བུཅུད་རྣམས་འདུས་པ་ལས་མུ་།

lungi chüdnam düpa lé

The essences of air collected

འཇའ་ཚོན་ལྗང་གུའི་འོད་དུ་འབར་མུ་།

jatsön jangü ödu bar

Spark a greenish rainbow.

དེ་དབུས་རླུང་གི་ལྷ་མོ་ནི་མུ་།

dé'ü lungi lhamo ni

In its center the wind goddess,

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མདའ་དར་ལྗང་མུ་།

shyalchik chaknyi dadar jang

With one face, two hands, and a green arrow-banner,

བུམ་པ་འཛིན་ཏེ་གར་བྱུག་བྱུག།

bumpa dzinté gar khyuk khyuk

Holds a vase in the reveling posture,

ལྗང་འོད་འབར་བའི་བློ་ཁྲིག་ཁྲིག།

jangöd barwé drotrik trik

Ablaze with green lights, dancing perfectly!

མདའ་དར་ལྷོ་རུ་གཡུགས་པའི་ཚེ།

dadar lhoru yukpé tsé

When the arrow–banner is waved toward the south,

མེ་ཡི་བཅུད་རྣམས་འདུས་པ་ལས།

méyi chüdnam düpa lé

The essences of fire collected

འཇའ་ཚོན་དམར་པོ་འོད་དུ་འབར།

jatsön marpo ödu bar

Spark a reddish rainbow.

དེ་དབུས་མེ་ཡི་ལྷ་མོ་ནི།

dé'ü méyi lhamo ni

In its center the fire goddess,

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མདའ་དར་དམར།

shyalchik chaknyi dadar mar

With one face, two hands, and a red arrow–banner,

བུམ་པ་འཛིན་ཏེ་གར་བྱུག་བྱུག།

bumpa dzinté gar khyuk khyuk

Holds a vase in reveling posture,

དམར་འོད་འབར་བའི་བློ་ཁྲིག་ཁྲིག།

maröd barwé dro trik trik

Ablaze with red lights, dancing perfectly!

མདའ་དར་རུབ་ཏུ་གཡུགས་པའི་ཚེ།

dadar nubtu yukpé tsé

When the arrow–banner is waved toward the west,

ལྷགས་ཀྱི་བཅུད་རྣམས་འདུས་པ་ལས།

chakyi chüdnam düpa lé

The essences of iron collected

འཇའ་ཚོན་དཀར་པོ་འོད་དུ་འབར།

jatsön karmo ödu bar

Spark a whitish rainbow.

དེ་དབུས་ལྷགས་ཀྱི་ལྷ་མོ་ནི།

dé'ü chakyi lhamo ni

In its center the iron goddess,

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མདའ་དར་དཀར།

shyalchik chaknyi dadar kar

With one face, two hands, and a white arrow-banner,

བུམ་པ་འཛོན་ཏེ་གར་ལྷུགས་ལྷུག།

bumpa dzinté gar khyuk khyuk

Holds a vase in reveling posture,

དཀར་འོད་འབར་བའི་བློ་ཁྲིག་ཁྲིག།

karöd barwé dro trik trik

Ablaze with whitish light, dancing perfectly!

མདའ་དར་བྱང་དུ་གཡུགས་པའི་ཚོ།

dadar jangdu yukpé tsé

When the arrow-banner is waved toward the north,

ལྷ་ཡི་བཅུད་རྣམས་འདུས་པ་ལས།

chuyi chüdnam düpa lé

The essences of water collected

འཇའ་ཚོན་སྐྱེན་པོ་འོད་དུ་འབར།

jatsön ngönpo ödu bar

Spark a bluish rainbow.

དེ་དབུས་ལྷ་ཡི་ལྷ་མོ་ནི།

dé'ü chuyi lhamo ni

In its center the water goddess,

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མདའ་དར་སྒྲིལ།

shyalchik chaknyi dadar ngo

With one face, two hands, and a blue arrow-banner,

བུམ་པ་འཛིན་ཏེ་གར་བྱུག་བྱུག།

bumpa dzinté gar khyuk khyuk

Holds a vase in reveling posture,

དཀར་འོད་འབར་བའི་བློ་ཁྲིག་ཁྲིག།

karöd barwé dro trik trik

Ablaze with bluish lights, dancing perfectly!

མདའ་དར་སྒྲིལ་དུ་གཡུགས་པའི་ཚེ།

dadar tengdu yukpé tsé

When the arrow-banner is waved toward the sky,

ས་ཡི་བུཅད་རྣམས་འདུས་པ་ལས།

sayi chüdnam düpa lé

The essences of earth collected

འཇའ་ཚོན་སེར་པོ་འོད་དུ་འབར།

jatsön serpo ödu bar

Sparks a yellowish rainbow.

དེ་དབུས་ས་ཡི་ལྷ་མོ་ནི།

dé'ü sayi lhamo ni

In its center the earth goddess,

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མདའ་དར་སེར།

shyalchik chaknyi dardar ser

With one face, two hands, and a yellowish arrow-banner,

བུམ་པ་འཛིན་ཏེ་གར་བྱུག་བྱུག།

bumpa dzinté gar khyuk khyuk

Holds a vase in reveling posture,

སེར་འོད་འབར་བའི་བློ་ཁྲིག་ཁྲིག།

seröd barwé dro trik trik

Ablaze with yellowish lights, dancing perfectly!

ཕྱོགས་བཞི་སྟེང་གི་ལྷ་མོ་ལྷས་ཅུ།

chokshyi tengi lhamo ngé

May the five goddesses of the four directions and above

འབྱུང་བ་ལྷ་ཡི་བཀྲག་བསྐྱུས་ལ་ཅུ།

jungwa ngayi traktü la

Collect the essences of the five elements

བདག་གི་བཀྲག་མདངས་རྒྱས་པར་མཛོད་ཅུ།

dakgi traktang gyépar dzöd

And increase the luster of my complexion!

ཕྱོགས་བཞི་སྟེང་གི་ལྷ་མོ་ལྷས་ཅུ།

chokshyi tengi lhamo ngé

May the five goddesses of the four directions and above,

འབྱུང་བ་ལྷ་ཡི་ཚོ་བསྐྱུས་ལ་ཅུ།

jungwa ngayi tsédü la

Collect vitality of the five elements

བདག་གི་ཚོ་འདི་བརྟན་པར་མཛོད་ཅུ།

dakgi tsédi tenpar dzöd

And stabilize my life span!

ཕྱོགས་བཞི་སྟེང་གི་ལྷ་མོ་ལྷས་ཅུ།

chokshyi tengi lhamo ngé

May the five goddesses of the four directions and above

འབྱུང་བ་ལྷ་ཡི་བཅུད་བསྐྱུས་ལ་ཅུ།

jungwa ngayi chüdü la

Collect the essences of the five elements

བདག་གི་ཚོ་བཅུད་རྒྱས་པར་མཛོད་ཅུ།

dakgi tséchüd gyépar dzöd

And increase my life essence!

ཕྱོགས་བཞི་སྟེང་གི་ལྷ་མོ་ལྷས་ཅུ།

chokshyi tengi lhamo ngé

May the five goddesses of the four directions and above

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཨ་མི་རྟེ་ཐ་ཨཱུ་ཡུ་སིདྲི་ཧཱུྃ་ ཨོཾ་ཧྲུྃ་སྐྱ་རུཾ་ ཧཱུྃ་

om āh hūng ami dhéwa āyu siddhi hung |
om dhrūm sōhā | dhrūm

Dissolution and Meditate on Emptiness

དེན་མ་དུན་གྱི་བཅོམ་ལྡན་འདས།

dené dūngyi chomden dé

Following this, the Bhagavan before me

འོད་དུ་ལྷུ་ནས་རང་ལ་ཐིམ།

ödu shyuné rangla tim

Melts into light and dissolves into me.

རང་ལུས་ནམ་མཁའ་འཛིན་ལྟར།

ranglü namkhé jatsön tar

My body, like a rainbow in the sky,

བཅོམ་ལྡན་འདས་གྱི་སྐྱར་སྐྱང་བ།

chomden dékyi kurnang wa

Appears as the body of the Bhagavan,

གསལ་སྟོང་ལུང་དུ་འཇུག་པར་གྱུར།

saltong zungdu jukpar gyur

Transformed in the unity of luminosity and emptiness!

བདེ་སྦྱོན་བསྐྱེས་པ།

Prayer to be Reborn in Dewachen

ཨོཾ་མ་ཧོ། རོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྐྱང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

é ma ho ngotsar sangyé nangwa tayé dang

How astonishing! Wondrous Buddha Amitābha,

གཡས་སུ་ཇོ་བོ་སྤྲུགས་ཇི་ཆེན་པོ་དང་།

yésu jowo tukjé chenpo dang

With Lord Avalokiteśvara to your right and

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ།

yöndu sempa tuchen tobnam la

The bodhisattva of power, Vajrapāṇi, to your left,

སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར།

sangyé jangsem pakmé khorgyi kor

A boundless retinue of buddhas and bodhisattvas surrounds you three.

བདེ་སྐྱིད་དོ་མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི།

dékyid ngotsar paktu médpa yi

In the joyful, wondrous, immeasurable

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

déwachen shyé jawé shyingkham der

Pure realm known as Dewachen,

བདག་གཞན་འདི་ནས་ཚེ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག།

dakshyen diné tsépö gyurma tak

May I and others, at the moment when we must transfer from this life,

སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་པ་རུ།

kyéwa shyengyi barma chödpa ru

Without any other births intervening,

དེ་རུ་སྐྱེས་ནས་སྣང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།

déru kyéné nangté shyaltong shok

Be reborn to behold the face of Amitābha.

དེ་སྐོད་བདག་གིས་སྣོན་ལམ་བཏབ་པ་འདི།

déked dakgi mönlam tabpa di

Through the power of this very prayer,

ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

chokchü sangyé jangsem tamched kyi

May the buddhas and bodhisattvas of the ten directions

གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

gekméd drubpar jingyi labtu sol

Bless us that we may accomplish this without obstacles.

ཏཏྲ་མུཾ་ པརྱུ་རྩི་ཡ་ཨ་ཨ་མོ་རྩོ་ན་ཡ་སྤྲ་རྩུཾ་

teyathā pentsa driya awa bhodha naya sōhā

བདེ་ཆེན་ཞིང་སྤྱི་བ་འདོན་ཆ་འདི། །གཏེར་སློན་རུ་ག་ཨ་སྤེ་ཡིས། །གཏེར་སློན་དགོངས་པ་རྫོགས་པའི་
ཕྱིར། །གནས་ཚུལ་གཞུང་ནས་བཏུས་ཏེ་བསྐྱིགས། །ཉེ་གནས་ཀུན་དགས་ཡི་གེར་བཀོད། །ཉེས་འགལ་
མཚུས་ན་ལྷ་ལ་བཤགས། །དག་བས་འབྲེལ་ཐོག་འགོ་བ་ཀུན།། བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་སྐྱེ་ཕྱིར་བསྟོ།། །།

This liturgy, “Accomplishing the Great Bliss Pure Land,” was prepared by the minister, treasure Rāga Asyé, to fulfill the enlightened wish of the treasure revealer (Migyur Dorje), relying on the text from the Sky Treasures (Nam Chö). The attendant Kunga was the calligrapher. Confess all mistakes to the deities. Through this virtue, dedicated to all connected with it, may they be born in the Pure Land of Great Bliss

Amitāyus Practice

འོད་དཔག་མེད་གྱི་ཕུག་གི་ལྷུང་བཟེད་ནས་འཆི་མེད་ཚེའི་བདུད་རྩིའི་རྒྱུན་བབས་པས།

ödpackmé kyi chakgi lhungzéd né chiméd tsé dūdtsi gyün bapbé

From the begging bowl in the hands of Amitābha, a continuous stream of long life nectar descends.

རང་ལུས་ལྷེ་མ་གྱིས་གང་བར་བསྐྱོམས།

ranglü temgyi gangwar gom

I meditate that it dissolves into me.

Prayer to Amitāyus

ཨི་མ་ཏོཾ་ རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་སྤྲང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

é ma ho dzokpé sangyé nangwa tayé dang

Emaho! Perfected Buddha Amitābha,

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་དང་ནི།

tukjé chenpo tuchen tobdang ni

Avalokiteśvara, and Vajrapāṇi,

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་ཏུ་མེད་རྣམས་ལ།

sangyé jangsem paktu médnam la

Surrounded by a boundless retinue of buddhas and bodhisattvas—

བསྐྱེ་བ།

Dedication

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།།

sönam diyi tamched zikpa nyi

By this merit, through attaining omniscience,

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགྲ་རྣམས་པམ་གྲས་ཤིང་།།

tobné nyépé dranam pamjé shing

May all negative forces that are doing wrong be defeated,

སྐྱེ་གླ་ན་འཆིའི་བློང་འཁྲུགས་པ་ཡི།།

kyéga nachi balong trukpa yi

And from the turbulent waves of birth, old age, sickness, death,

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སློལ་བར་ཤོག།

sidpé tsolé drowa drolwar shok

From this ocean of existence, may all beings be set free!

རིན་ཆེན་དག་ཚོགས་འདི་ཡིས་འགོ་བ་ཀུན།།

rinchen gétsok diyi drowa kün

Through this accumulation of priceless merit,

རྟག་ཏུ་དམ་པའི་ཚོས་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་།།

taktu dampé chödang midral shying

May all beings never be separated from the sacred Dharma.

རང་གཞན་དོན་གཉིས་རྫོགས་པ་མཐར་ཕྱིན་ནས།།

rangshyen dönyi dzogpa tarchin né

By perfectly completing my own and others' purposes,

ཚོས་རྫོགས་པས་འཛིག་རྟེན་མཛེས་པར་ཤོག།

chö nga drokpé jikten dzépar shok

May the beat of the dharma drum grace this world.

སངས་རྒྱས་བསྐྱེན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་ཤོག།

sangyé tenpa darshying gyépar shok

May the propagation of the Buddha's doctrine be ever increasing.

སེམ་ཅན་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་ཞིང་སྐྱིད་པར་ཤོག།

semchen tamched déshying kyidpar shok

May all sentient beings be blissful and happy.

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྲོད་པར་ཤོག།

nyindang tsendu chöla chödpar shok

May they practice the Dharma through the day and night.

རང་གཞན་དོན་གཉིས་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

rangshyen dönyi lhüngyi drubpar shok

May the two purposes of self and of others be spontaneously accomplished.

༄༅། སྐྱལ་སྐྱའི་འགྲུར་དོ་རྗེའི་གཏེར་མ་བསྔོ་སྔོན་བསྐྱེས་པ།།

Dedication Revealed by Tulku Migyur Dorje

ཐོགས་དུས་རྒྱལ་བ་སྐྱེས་བཅས་དགོངས་ཅེ།

chokdü gyalwa séché gong

Buddhas and bodhisattvas throughout space and time, turn your attention towards us!

ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་ལ་རྗེས་ཡི་རང་ཅེ།

tsoknyi dzokla jéyi rang

I rejoice at the perfection of the two accumulations.

བདག་གིས་དུས་གསུམ་དགེ་བསགས་པ་ཅེ།

dakgi düsum gésak pa

All the merit I ever accumulate in the three times

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ་ཅེ།

könchok sumla chödpa bul

I offer to the Three Jewels;

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་འཕེལ་གྱུར་ཅིག་ཅེ།

gyalwé tenpa pelgyur chik

May the teachings of the Victorious One spread far and wide!

དགེ་བ་སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་བསྔོ་ཅེ།

géwa semchen künla ngo

I dedicate all merit to all sentient beings;

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་གྱུར་ཅིག།

drokün sangyé tobgyur chik

May all wandering beings attain buddhahood!

དགེ་རྩ་ཐམས་ཅད་གཅིག་བསྐྱུས་ཏེ།

gétsa tamched chikdū té

May all roots of virtue gather together

བདག་གི་རྒྱུད་ལ་སླིན་གྱུར་ཅིག།

dakgi gyüdla mingyur chik

And ripen in my stream of being!

སློབ་གཉིས་དག་ནས་ཚོགས་རྫོགས་ཏེ།

dribnyi dakné tsokdzok té

May I purify the two obscurations to perfect the two accumulations

ཚོ་རིང་ནད་མེད་ཉམས་རྟོགས་འཕེལ།

tséring nedmé nyamtok pel

And have a long life, free of illness; may practice experiences and realization grow!

ཚོ་འདིར་ས་བརྒྱའོན་གྱུར་ཅིག།

tsédir sachu nöngyur chik

May I reach the tenth bhumi in this very life!

ནམ་ཞིག་ཚོ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག།

namshyik tsépö gyurma tak

When I exit from this life,

བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་གྱུར་ཅིག།

déwachen du kyégyur chik

May I instantly be born in Sukhavati,

སྐྱེས་ནས་དམྱོཾ་ཁ་ཕྱེ་སྟེ།

kyéné pemo khaché té

And when my lotus opens after birth,

ལུས་རྟེན་དེ་ལ་སངས་རྒྱས་ཤོག།

lüten déla sangyé shok

May I reach buddhahood in that very body!

བྱང་ཚུབ་ཐོབ་ནས་ཇི་སྲིད་དུ།

jangchub tobné jisid du

Having reached awakening, may I always be present,

སྐྱལ་པས་འགོ་བ་འདྲན་པར་ཤོག།

trulpé drowa drenpar shok

Manifesting to guide wandering beings!

ས་མ་ཡ། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ།

Samaya Gya Gya Gya

དཔལ་ཡུལ་བསྟན་རྒྱས་སྣོན་ལམ་ནི།

Prayer to Preserve the Palyul Tradition

རྣམ་དག་བསྟན་པ་དར་བ་དཔལ་ཡུལ་བའི།།

namdak tenpa darwa palyul wé

The Palyul lineage propagates the perfectly pure doctrine,

རྒྱལ་བའི་རྣམ་འཕུལ་བྱོན་པ་མཁའ་སྤྱོད་ཞིང་།།

gyalwé namtrul jönpa khachöd shying

Like the realm of Khechara where the Buddha's manifestations come.

འབྲེལ་ཚད་བྱང་ཚུབ་ལམ་འདྲན་འདུས་སྡེ་བཅས།།

dreltsed jangchub lamdren düdé ché

Whoever connects with them is guided on the path of enlightenment.

ཚོས་གླིང་འདི་ཉིད་སྲིད་མཐར་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

chöling dinyid sitar tengyur chik

May this center of dharma and the sangha remain forever in the world.

འདས་ཆེས་ས་གདམས་པའི་སྡིང་པོ།

Final Heart Advice of Minling Terchen Gyurme Dorje

སྣང་གྲགས་རིག་གསུམ་ལྟ་སྲུགས་ཚོས་སྐྱའི་ངང་།།

nangdrak riksum lha ngak chökü ngang

May appearance, sound, and awareness, as the state of the deity,
mantra and dharmakāya,

སྐྱ་དང་ཡེ་ཤེས་རོལ་པ་འབྱམས་ཀླས་པ།།

kudang yeshé rolpa jamlé pa

Appear boundlessly as the display of kayas and wisdoms.

ཟབ་གསང་རྣལ་འབྱོར་ཆེན་པོའི་ཉམས་ལེན་ལ།།

zabsang naljor chenpö nyamlen la

Through the practice of this profound secret, the great yoga,

དབྱེར་མེད་སྤྲུགས་ཀྱི་ཐིག་ལེར་རོ་གཅིག་ཤོག །

yerméd tukyi tikler rochik shok

May I merge with the single taste of the indivisible, enlightened mind bindu.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྤྲོ་མ་དང་།།

kyéwa küntu yangdak lama dang

In all lifetimes may I never be separated from the perfectly pure guru.

འབྲལ་མེད་ཚེས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་།།

dralmé chökyi pala longchöd ching

Utilizing the glorious Dharma to its utmost,

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ཚྲོགས་ནས།།

sadang lamgyi yönten rabdzok né

Perfecting all pure qualities on the stages and paths,

དཔལ་ལྷན་སྤྲོ་མའི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག།

palden lamé gopang nyurtob shok

May I swiftly achieve the level of the glorious lama!

ཨོྲོ་བཟླ་སད་ས་མ་ཡ། མ་ལུ་སྤྲ་ལ་ཡ། བཟླ་སད་ཏུ་ཉོ་བ་ཉེ། དི་རྩོམ་ལྷ་བ།

སུ་ཏོ་ཕྱོ་མེ་ལྷ་བ། སུ་པོ་ཕྱོ་མེ་ལྷ་བ། ཨ་ལུ་རྟོ་མེ་ལྷ་བ། སམ་སི་རྩི་སྤྲ་ཡ་ལྷོ།

སམ་ཀམ་སུ་ཙེ་མེ། ཙོ་རྩི་མི་ཡེ་ཀུ་ཙེ་རྩི། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉ། ལྷ་ག་བལ། སམ་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ།

བཟླ་སྤྲ་མེ་སྤྲུ། བཟླ་ལྷ་བ། མ་ལུ་ས་མ་ཡ་སད་ཨུཾ།

**om benza sato samaya | manu pālaya |
benza sato ténopa | tiṣṭha driḍho mé bhawa |
sutokhayo mé bhawa | supokhayo mé bhawa |
anurakto mé bhawa | sarwa siddhi mé prayatsa|
sarwa karma su tsa mé | tsittam shriya kuru hūng |
ha ha ha ha ho | bhagawan sarwa tathāgata | benza
mā mé muntsa benzī bhawa | mahā samaya sato āh**